

Milletlerarası Anlaşma

Karar Sayısı : 7/14886

Bazı Devletlerle Ülkemiz arasında yapılmış bulunan ekli listede adları ve tarihleri yazılı Karayolu taşımacılığına dair ilişik Anlaşma ve 'eklerinin onaylanmaları; Dışişleri Bakanlığının 13/12/1977, 30/1/1978 tarihli ve İEİD : 734-117-2-77-78/1476, 96 sayılı yazıları üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulunca 27/2/1978 tarihinde kararlaştırılmıştır.

CUMHURBAŞKANI
FAHRİ S. KORUTÜRK

Başbakan B. ECEVİT	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı O. EYÜBOĞLU	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı Prof. Dr. T. FEYZİOĞLU	Devlet Bakanı Başbakan Yardımcısı Dr. F. SÜKAN
Devlet Bakanı H. ÇETİN	Devlet Bakanı E. AKOVA	Devlet Bakanı Dr. L. DOĞAN	Devlet Bakanı S. YILDIZ
Devlet Bakanı A. R. SEPTİOĞLU	Devlet Bakanı M. KILIÇ	Devlet Bakanı A. ŞENER	Adalet Bakanı M. CAN
Millî Savunma Bakanı H. E. İŞİK	İçişleri Bakanı İ. ÖZAYDINLI	Dışişleri Bakanı Prof. G. ÖKÇÜN	Maliye Bakanı Z. MÜEZZİNOĞLU
Millî Eğitim Bakanı N. UĞUR	Bayındırlık Bakanı Ş. ELÇİ	Ticaret Bakanı T. KÖPRÜLÜLER	Sağ. ve Sos. Yar. Bakanı Dr. M. TAN
Güm. ve Tekel Bakanı T. MATARACI	Ulaştırma Bakanı G. ÖNGÜT	Gıda-Tar. ve Hay. Bakanı M. YÜCELER	Çalışma Bakanı A. B. ERSOY
Sanayi ve Tek. Bakanı O. ALP	İşletmeler Bakanı Prof. Dr. K. BULUTOĞLU	En. ve Tabii Kay. Bakanı Doç. Dr. D. BAYKAL	Turizm ve Tan. Bakanı A. COŞKUN
İmar ve İskân Bakanı A. KARAASLAN	Köyşleri ve Koop. Bakanı A. TOPUZ	Orman Bakanı V. İLHAN	Gençlik ve Spor Bakanı Y. ÇAKMUR
Sosyal Güvenlik Bakanı H. İŞGÜZAR	Kültür Bakanı Doç. Dr. A. T. KISLALI	Yerel Yönetim Bakanı M. ÖZDEMİR	

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Nakliyatına İlişkin Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Hükümeti iki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden yapılan yolcu ve eşya nakliyatını, millî mevzuatları çerçevesinde, kolaylaştırmak ve düzenlemek arzusu ile, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

Madde 1

İşbu Anlaşma hükümleri, Akit Taraflardan birinin taşımacılarının sahip olduğu ve işlettiği ve kendi ülkelerine tescil edilmiş taşıtlar vasıtasıyla Türkiye Cumhuriyeti üzerinde herhangi bir nokta ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı üzerinde herhangi bir nokta arasında veya bu ülkeler üzerinden yapılan uluslararası yolu ve eşya taşımalarına uygulanır.

Tarifler
Madde 2

Bu Anlaşma uyarınca;

a) «Taşımacı» deyimini, Türkiye'de veya Birleşik Krallık'ta milli kanun ve mevzuata göre, ücret karşılığı veya kendi hesabına, karayoluyla uluslararası yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek veya tüzel kişileri ifade eder.

b) «Taşıt» deyimini :

i) Yolcu veya eşya taşımak veya yolcu veya eşya taşımak için taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücü ile hareket eden karayolu taşıtlarını,

ii) (i) paragrafında belirlenen taşıtlar ile yolcu ve eşya taşımak amacıyla yapılmış römork veya yarı-römorklardan oluşan taşıt kombinasyonlarını; ifade eder.

c) «Düzenli servis» deyimini, önceden saptanmış zaman ve ücret tarifesine göre belirli bir güzergâhta İki Akit Taraf ülkesi arasında yolcuların taşınmasını ifade eder.

d) «Düzenli transit servis» deyimini, bir Akit Taraf ülkesinde başlayan, diğer Akit Taraf ülkesinde yolcu indirmeden ve bindirmeden üçüncü bir Devlet ülkesinde sona eren bir servisi ifade eder.

e) «Mekik servis» deyimini, kalma sürelerine göre önceden gruplandırılmış yolcuların Taraflardan birinin ülkesindeki bir ve aynı kalkış noktasından, diğer Taraf ülkesindeki bir ve aynı noktaya taşınması ve önceden planlanan süre sonunda kalkış noktasına geri getirilmesidir. Tek bir grup meydana getiren yolcuların tümü, kalkış noktasına birlikte dönmek zorundadır. Kalkış noktasına ilk dönüş seyahati ile yolcuları almak üzere yapılan son seyahat boş olarak yapılır.

f) «Kapalı kapı servis (turistik taşıma)» deyimini, yolcu indirip bindirmeden, bir ve aynı yolcu grubunun bir ve aynı taşıtla, kalkış ve varış noktaları taşıtın tescil edildiği Akit Taraf ülkesinde bulunan taşınmaları ifade eder.

g) «Boş seyahat» deyimini, diğer Akit Taraf ülkesinden yolcu ve eşya almak ve bunları taşıtın tescil edildiği Akit Taraf ülkesinde indirmek veya boşaltmak üzere diğer Akit Taraf ülkesine yapılan boş seyahati ifade eder.

h) «Yolcu taşınması» deyimini, şoföründen başka 8 yolcunun taşınması için uygun taşıtlarla yapılan taşınmaları ifade eder.

i) «Transit taşıma» deyimini, çıkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında diğer Akit Tarafa ülkesinden yapılan yolcu ve eşya taşınmalarını ifade eder.

j) «İzin belgesi» deyimini, Akit Taraflardan birine tescilli taşıta diğer Akit Taraf ülkesine girmek ve çıkmak veya üzerinden transit geçmek için İkinci Akit Tarafa verilen müsaade belgesi ile İşbu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini ifade eder.

k) Birleşik Krallık'la ilgili olarak, «ülke» deyimini, İngiltere, Wales (Galler), İskoçya ve Kuzey İrlanda'yı ifade eder.

Madde 3

Akit Taraflardan birine tescilli taşıtların diğer Akit Taraf ülkesi üzerindeki İki nokta arasında yolcu ve eşya taşınmaları yasaktır.

Yolcu Taşınması

Madde 4

(a) Akit Taraflardan birine tescilli karayolu taşıtlarıyla yapılan düzenli servis, düzenli transit servis ve boş seyahat iane tâbidir.

(b) Müraعاتların yapılış şekli, yetkili makamlar ve düzenli servis, düzenli transit servis ve boş seyahatle ilgili diğer hususlar bir Protokol'le düzenlenir.

Madde 5

İki ülkeden birinin tabiyetinde olan taşımacılar 2 nci maddenin (e) ve (f) fıkralarında belirtilen taşımaları için izne tâbi tutulmayacaklardır.

Madde 6

Yolcu taşımalarına uygulanacak ticret tarifelerinin esasları Tarafların yetkili makamlarınca müştereken saptanacaktır.

Eşya Taşımaları

Madde 7

(a) Taraf ülkelerden birine tescil edilmiş olup, Tarafların ülkeleri arasında eşya nakliyatı için kullanılan taşıtlar veya 2 nci maddenin (b) ii fıkrasında belirtilen kombinasyonlar giriş - çıkış için kontenjan rejimine tâbi değildir, sadece izne ihtiyaç vardır.

(b) Taraf ülkelerden birine tescil edilmiş olup, diğer Taraf ülkesi üzerinden transit nakliyatı için kullanılan taşıtlar ve 2 nci maddenin (b) ii fıkrasında belirtilen kombinasyonlar izne ve kota sistemi tâbidir.

(c) Yıllık kotalar, işbu Anlaşma'nın 19 uncu maddesinde öngörülen Karma Komisyon tarafından veya Tarafların yetkili makamları arasında yazışma ile saptanacaktır.

(d) Kota dışında yapılabilecek taşıma işlemleri bir Protokol ile saptanacaktır.

Madde 8

(a) İzin belgeleri yetkili makamlarca müştereken mutabık kalınan maddelere göre iki dilde basılacaktır.

(b) İzin belgeleri her Tarafın taşımacılarına o Tarafın yetkili makamınca verilecektir. Her belge (transit dahil olmak üzere giriş ve çıkış) bir seyahat için geçerli olacaktır.

(c) İzin belgeleri verilen taşıtta bulundurulacak ve Taraf ülkelerde yetkili herhangi bir kişinin talebi üzerine gösterilecektir.

(d) İzin belgeleri taşıyıcılar arasında değiştirilemez.

(e) Her yıl Kasım ayında, yetkili makamlar yeterli miktarda boş belgeyi ücretsiz olarak teati edeceklerdir.

Madde 9

(a) Taraflardan birine kayıtlı bir taşıt, kayıtlı olduğu ülke üzerinden normal trafik güzergâhı olarak geçilmesi koşuluyla, diğer Taraf ülkesi ile üçüncü ülke arasında eşya taşıyabilir.

(b) Taraflardan birinin taşıtlarının, (a) paragrafı koşulunu yerine getirerek, diğer Taraf ülkesinden alarak eşya taşıyabileceği üçüncü ülkeler bir Protokol ile saptanacaktır.

Madde 10

(a) Taraflardan birine kayıtlı taşıtlar, diğer Tarafa taşıma yapmışsa kendi ülkesine veya 9 uncu maddedeki koşullara uygun olarak üçüncü ülkeye yük taşıyabilir.

(b) Taraflardan birine tescilli boş bir taşıtın, kayıtlı olduğu ülkeye veya 9 uncu maddedeki koşullarla üçüncü ülkeye eşya yüklemek üzere diğer Taraf ülkesine giriş özel izne tâbidir.

Madde 11

Bu Anlaşma hükümlerine göre yapılacak uluslararası taşımalar 15 Ocak 1959'da Cenevre'de imzalanan TIR Karnesi Himayesinde Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesi hükümlerine veya diğer ilgili uluslararası anlaşma veya sözleşmelere veya ulusal mevzuata tâbidir.

Mali Hükümler

Madde 12

(a) Taraflardan birine tescilli olan ve iki ülke arasında eşya taşımak için kullanılan, römork ve yarı-römorklar da dahil olmak üzere boş veya dolu karayolu taşıtları, vasıtalara malik olma veya taşıma işleminde kullanmaya ilişkin hiçbir vergi, resim, harç ve ücrete tâbi değildirler.

(b) Tarafların taşımacıları, römork ve yarı-römorklar da dahil olmak üzere boş veya dolu karayolu taşıtlarının diğer Taraf ülkesinden transit geçişleri için bu ülkenin ulusal mevzuatında öngörülen vergi, resim, harç ve ücretleri ödeyeceklerdir.

Madde 13

İşbu Anlaşma hükümlerinden doğan ödemeler konvertibl dövizle yapılacaktır.

Genel Hükümler

Madde 14

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaftır. Standart akaryakıt deposu, taşıt imalatçısının yapılmış olan depodur.

Madde 15

Taşımacılar ve taşıtlarının personeli, işbu Anlaşma hükümlerine ve diğer Taraf ülkesinde bulunduğu sırada, o ülkede yürürlükte bulunan karayolu nakliyatına ve trafiğine ilişkin ulusal kanun ve yönetmeliklere uymak zorundadırlar.

Madde 16

(a) Taşıtların ağırlık ve boyutları veya yükü diğer Taraf ülkesinde izin verilen sınırları aştığı takdirde, taşıtın, bu Taraf yetkili makamınca verilmiş özel bir izin hâiz olması gereklidir.

(b) Söz konusu izin, taşıtı belirli bir güzergâh üzerinde seyahat etmekle sınırladığı takdirde, taşıma işlemi yalnız bu güzergâh üzerinde yapılabilir.

Sigorta

Madde 17

İşbu Anlaşma gereğince yapılacak taşıma işlemleri:

(a) Üçüncü şahıslara verilecek zararlara karşı taşıtın sigortalanması konusunda taşımanın yapıldığı ülkede yürürlükte olan mevzuata;

(b) Taşınan yolcuların ve eşyaların sigortası konusunda, taşıtın kayıtlı olduğu ülkede yürürlükte olan mevzuata;

Uymak zorundadır.

Madde 18

İşbu Anlaşma'da belirlenmemiş tüm diğer konularda her Tarafın iç mevzuatı uygulanır.

Madde 19

(a) Anlaşma'nın uygulanmasından doğabilecek sorunların çözümlenmesi amacıyla, Tarafların temsilcilerinden oluşacak bir Karma Komisyon kurulacaktır.

Bu Komisyon, İşbu Anlaşma'nın çeşitli maddelerinin kendisine verdiği sorumlulukları da yüklenecektir.

(b) Taraflardan birinin, Karma Komisyon toplantısında görüşülmesini istediği sorunlar bu Tarafa diğer Tarafa en az bir ay önce bildirilecektir.

(c) Taraflardan birinin talebi üzerine, Karma Komisyon yılda bir kez ve sırasıyla Türkiye ve Birleşik Krallık'ta toplanacaktır.

Madde 20

(a) İşbu Anlaşma hükümleri geçici olarak imza tarihinden itibaren uygulanacaktır. Tarafların kendi yasal formalitelerini tamamladığını belirten son bildiri tarihinde kati olarak yürürlüğe girecektir.

(b) İşbu Anlaşma kati yürürlüğe giriş tarihinden itibaren bir yıl süreyle geçerli olacak ve Tarafların biri tarafından, geçerliliğinin sona ermesinde en az üç ay önceden yazılı olarak feshedilmedikçe, yıldan yıla kendiliğinden yenilenecektir.

Ankara'da, 9 Eylül 1977 tarihinde her iki nüsha da eşit şekilde geçerli olmak üzere, iki orijinal İngilizce nüsha halinde yapılmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda
Birleşik Krallığı Hükümeti Adına

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı Arasında 9 Eylül 1977 tarihinde Ankara'da imzalanan Uluslararası Karayolu Nakliyatına Mütedair Anlaşmaya İlişkin Protokol

İki Heyet aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

I. KOTALAR :

1. 7 nci maddede öngörülen 1978 kotaları her Tarafın taşıyıcıları için 7000 olarak saptanmıştır.

2. Kota Karma Komisyon tarafından veya yazışma yoluyla değiştirilmediği takdirde, ileriki yıllarda da değişmeden yürürlükte kalacaktır.

3. Kota sistemi yetkili makamların uygulama gereklerini yerine getirir getirmez ve her halükârda 1 Ocak 1978'den önce yürürlüğe girecektir. 1977 için kota her Tarafın taşıyıcıları için aylık 600 olacaktır.

II. YETKİLİ MAKAMLAR :

Anlaşmayı uygulamakla sorumlu yetkili makamlar :

(a) Türkiye'de : Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü Ulaştırma Bakanlığı
Ankara.

(b) Birleşik Krallık'ta : The Department of Transport 2 Marsham Street
London SW1P 3 E 3.

III. YOLCU TAŞINMASI :

4 üncü maddede öngörülen yolcu taşınmasına ilişkin Protokol, Anlaşma'nın imzasından itibaren 2 ay içinde tamamlanacak ve imzalanacaktır.

9 Eylül 1977 tarihinde, Ankara'da iki asıl İngilizce nüsha halinde yapılmıştır.

Türk Heyeti
Başkanı

Birleşik Krallık Heyeti
Başkanı

A G R E E M E N T

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE
GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND CONCERNING INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, desiring to
facilitate and regulate the carriage of passengers and goods by road

between the two countries, and in transit through their territories, within the framework of their national legislation, have agreed as follows:

Article 1

The provisions of this Agreement shall apply to the international carriage of passengers and goods by means of vehicles owned or operated by carriers of either Party and registered in their respective territories between any point in the territory of the Republic of Turkey and any point in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, or in transit through those territories.

Article 2

For the purposes of this Agreement:

(a) the term "carrier" shall mean any physical or legal person who, in either the United Kingdom or in Turkey is authorised in accordance with the relevant national laws and regulations to engage in the international carriage of passengers or goods by road for hire or reward or on his own account;

(b) the term "vehicle" shall mean:

i) any mechanically propelled road vehicle which is constructed for the transport of passengers or goods or for towing vehicles constructed for the transport of goods;

ii) a combination formed by the vehicle defined in paragraph (i) and a trailer or semi-trailer constructed for the transport of goods;

(c) the term "regular service" refers to the transport of passengers between the two Parties over a fixed route in accordance with a timetable and tariffs determined previously;

(d) the term "regular transit service" refers to a regular service departing from the territory of one of the Parties for a destination in the territory of a third country, crossing the territory of the other Party without taking up or setting down passengers;

(e) the term "shuttle service" refers to the transport of passengers previously grouped in accordance with their length of stay, from a single point of departure situated in the territory of one of the Parties to a single point situated in the territory of the other Party, and the carriage of these passengers to the point of departure at the end of the previously determined stay. The passengers forming a single group shall all return together to the point of departure. The first return journey to the point

of departure as well as the final journey of the vehicle in order to pick up its passengers shall be operated empty;

(f) the term "closed-door journey (tourist transport)" refers to the carriage of a single group of passengers on a single vehicle, without taking up or setting down passengers, from a boarding point to a point of return, both these points being situated on the territory of the country in which the vehicle is registered;

(g) the term "unladen entry" shall mean the entry of an unladen vehicle into the territory of the other Party in order to pick up passengers or goods for setting down or delivery in the territory in which the vehicle is registered;

(h) the term "passenger transport" refers to the carriage of persons by vehicles suitable for transporting 8 persons, not including the driver;

(i) the term "transit transport" shall mean the carriage of passengers or goods from the territory of one of the Parties between two points, the point of departure and the destination both being outside the territory of the other Party, and passing through the territory of the other Party;

(j) the term "permit" refers to the permit issued to a road vehicle registered in one of the Parties by the other Party to permit the vehicle to enter and leave or travel through the territory of the latter, as well as the other "permits" provided for by the present Agreement;

(k) in relation to the United Kingdom, the term "territory" shall mean England, Wales, Scotland and Northern Ireland.

Article 3

The carriage of passengers or goods by vehicles registered in the territory of one of the Parties between two points situated on the territory of the other Party shall be forbidden.

Passenger Transport

Article 4

(a) The regular service, regular transit service and the unladen entry operated by road vehicles registered in one of the Parties shall be subject to national licencing systems.

(b) The form in which applications shall be made, the competent authorities and the other subjects relating to the regular service, regular transit service and unladen entry shall be regulated by a Protocol.

Article 5

Carriers of the nationality of one of the two Parties, for the purposes of transport referred to in Article 2 (e) and (f) shall not be subject to licencing.

Article 6

The tariff principles to be applied to passenger transport shall be agreed by the competent authorities of the Parties.

Goods Transport

Article 7

(a) Vehicles, or the combinations referred to in Article 2 (b) ii, registered in the territory of one of the Parties and used for the transport of goods between the territories of the Parties, shall require a permit but shall not be subject to a quota system for entry and exit.

(b) Vehicles, or the combinations referred to in Article 2 (b) ii, registered in the territory of one of the Parties and used for transit transport across the territory of the other Party shall require a permit and shall be subject to a quota system.

(c) The annual quotas shall be fixed by the Joint Committee provided for by Article 19 of this Agreement or by exchange of correspondence between the competent authorities of the Parties.

(d) The transport operations which may be carried out outside the quota shall be determined by a protocol.

Article 8

(a) The permits shall be printed in the languages of the two Parties in accordance with the models jointly agreed by the competent authorities.

(b) The permits shall be issued to carriers of each Party by the competent authority of that Party. Each permit shall be valid for one journey (outward and return including transit).

(c) The permits shall be carried on the vehicles to which they relate and shall be produced on demand to any person who is authorised in the territory of either Party to demand them.

(d) Permits shall not be transferable between carriers.

(e) During the month of November each year the competent authorities shall exchange without charge an adequate supply of blank permits.

Article 9

(a) A vehicle registered in one of the Parties may carry goods between the territory of the other Party and that of a third country provided that in the course of its journey the vehicle passes in transit through the territory of the country in which the vehicle is registered as part of the normal route.

(b) The third countries for which the vehicles of one of the Parties may pick up goods in the territory of the other Party whilst fulfilling the condition of paragraph (a) shall be determined by a Protocol.

Article 10

(a) Vehicles registered in one of the Parties having carried goods to the other Party may on the return journey load goods intended for a destination in their own country or, under the conditions set out in Article 9, for a destination in a third country.

(b) The entry of an unladen vehicle registered in one of the Parties to the territory of the other Party in order to load goods intended for the country of registration or for a third country (subject to the conditions set out in Article 9) shall be subject to a special permit.

Article 11

The international operations to be carried out in accordance with the provisions of the present Agreement shall be subject to the provisions of the Convention relating to the International Transport of Goods under the TIR Carnet (signed at Geneva on 15 January 1959) or to other relevant international agreements or conventions and to national legislation.

Financial Provisions

Article 12

(a) The road vehicles, including trailers and semi-trailers, laden or unladen, used for the transport of goods between the two countries and registered in one of the countries shall not be subject to any taxes, dues or other payments, on the possession or circulation of vehicles or on the transport operation.

(b) Carriers of the Parties shall pay for the transit of road vehicles, including trailers and semi-trailers, laden or unladen, across the territory of the other Party, the taxes, dues and other payments provided for in the national legislation of the latter.

Article 13

The payments to be made under the provisions of the present Agreement shall be settled in convertible currency.

General Provisions

Article 14

The fuel contained in the vehicles' tanks shall be exempt from customs duties and other taxes. The standard fuel tank shall be that built by the vehicle manufacturer.

Article 15

Carriers, and the crew members of their vehicles, shall observe the provisions of this Agreement, and shall, when in the territory of the other Party, comply with national laws and regulations in force in that territory concerning road transport and road traffic.

Article 16

(a) If the weight or dimensions of the vehicles or the load exceed the limits permitted on the territory of the other Party, the vehicle must obtain a special permit to be issued by the competent authority of this Party.

(b) If this permit restricts the vehicle to travelling a set route, the transport operation may only be carried out over this route.

Insurance Article 17

Transport operations carried out under the terms of the present Agreement shall comply with:

- (a) the provisions in force in the country in which a vehicle is being operated concerning insurance of vehicles in relation to damages caused to third parties;
- (b) the provisions in force in the country in which the vehicle is registered for the insurance of passengers and goods carried.

Article 18

The internal legislation of each Party shall apply in all cases which are not regulated by the present Agreement.

Article 19

(a) In order to settle any questions which may arise from the application of the Agreement, a Joint Committee shall be set up composed of representatives of the Parties.

This Committee shall also take on the responsibilities imposed on it by the various Articles of the present Agreement.

(b) The problems which one of the Parties wishes to discuss at the meeting of the Joint Committee shall be notified at least one month in advance by this Party to the other Party.

(c) At the request of one of the Parties the Joint Committee shall meet once a year alternately in Turkey and in United Kingdom.

Article 20

(a) The provisions of this Agreement shall be applied provisionally from the date of signature. They shall enter into force definitively when the Parties have notified each other of the completion of their respective constitutional formalities on the date of the last notification.

(b) This Agreement shall be valid for a period of one year from the date of its definitive entry into force and shall be extended automatically from year to year, unless one of the Parties withdraws in writing at least three months before the expiry of its validity.

Signed at Ankara , on 9th September, 1977 in two original copies in the English language, the two texts being equally authentic.

For the Government of the
Republic of Turkey

For the Government of the
United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

P R O T O C O L

Relating to the Agreement on International Road Transport signed on 9th September 1977 at Ankara between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

The two Delegations have agreed as follows:

I. QUOTAS

1. For 1978 the quotas provided for under Article 7 shall be fixed at 7000 journeys for carriers of each Party.

2. Unless the quota has been changed, either by the Joint Committee or by correspondence, it shall remain in force unchanged for subsequent years.

3. The quota system shall be brought into force as soon as both competent authorities have taken the necessary practical steps and in any case no later than 1 January 1978. For 1977 the quota shall be 600 journeys per month for carriers of each Party.

II .COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities responsible for applying the Agreement are:

(a) in Turkey:

Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü
Ulaştırma Bakanlığı
ANKARA

(b) in the United Kingdom:

The Department of Transport,
2 Marsham Street
LONDON SW1P 3 E B

III-PASSENGER TRANSPORT.

The Protocol relating to passenger transport referred to in Article 4 shall be completed and signed within 2 months of the signing of the Agreement.

Done at Ankara on 9th September, 1977 in two copies, both in the English language.

Head of the Turkish Delegation

Head of the United Kingdom Delegation